**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**ХЕРСОНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор з навчальної та науково-педагогічної роботи, голова науково-методичної ради

 \_\_\_\_\_\_\_професор Н.А.Тюхтенко

«\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2019 р.

**ТЕОРЕТИЧНІ ПИТАННЯ ДЛЯ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ СВО БАКАЛАВР**

**за спеціальністю 035.10 Філологія (прикладна лінгвістика)**

з модулів: «Теорія та практика галузевого перекладу першої іноземної мови»

«Інформаційно-комунікативні технології в лінгвістиці»

ПОГОДЖЕНО

на засіданні

науково-методичною радою

факультету іноземної філології

Протокол № 1 від 10.10.2019 р.

**--------------------** Лебедєва А.В.

Голова НМР факультету

іноземної філології

Херсон – 2019

 Затверджено на засіданні кафедри

 перекладознавства та прикладної лінгвісти

 Протокол від 15 жовтня 2019 р. № 3

 Завідувач кафедри доцент Главацька Ю.Л.

**Теорія галузевого перекладу першої іноземної мови**

1. Мовна картина світу.
2. Фонові знання та їх мовні репрезентанти.
3. Реалії в мові та культурі.
4. Відбір, переклад та коментування реалій.
5. Географічні реалії.
6. Етнографічні реалії.
7. Суспільно-політичні реалії.
8. Реалії системи освіти, релігії та культури.
9. Ономастичні реалії.
10. Визначення поняття «теорія перекладу», її завдання та методи дослідження.
11. Основні види міжмовного посередництва.
12. Типи та види перекладу.
13. Еквівалентність та адекватність перекладу.
14. Переклад як посередник у міжкультурній комунікації.
15. Жанрові засади теорії перекладу.
16. Прагматичні аспекти перекладу.
17. Техніка перекладу.
18. Переклад термінів.
19. Особливості науково-технічного перекладу.

**Історія розвитку прикладної лінгвістики**

* 1. Мова та її функції. Напрямки вивчення мови (прескриптивна, дескриптивна, теоретична, аналітична, прикладна лінгвістика).
	2. Розуміння терміна „прикладна лінгвістика”. Коло завдань прикладної лінгвістики.
	3. Комп’ютерна лінгвістика як прикладна лінгвістична дисципліна. Когнітивний інструментарій комп’ютерної лінгвістики.
	4. Гіпертекстові технології представлення тексту. Прикладні аспекти квантитативної лінгвістики. Патопсихолінгістика та судова лінгвістика як додатки до лінгвістики.
	5. Лексикографія (базові параметри типологізації словників, основні структурні компоненти словника, основні структурні компоненти (зони) словникової статті).
	6. Лінгвістика та функціонування держави. Політична лінгвістика (предмет і завдання політичної лінгвістики, методика контент-аналізу, методика когнітивного картування).
	7. Лінгвістичні аспекти теорії впливу: мовні механізми варіативної інтерпретації дійсності. Механізми варіативної інтерпретації дійсності в нейрон-лінгвістичному програмуванні.

**Психолінгвістика**

1. Пам’ять як система представлення знань.

2. Ментальний лексикон і концептуальна система.

3. Лінгвістична пам’ять.

4. Психолінгвістичні аспекти перекладу.

5. Поняття когнітивного стилю.

6. Психоенергетика інтерпретації та перекладу.

**Інформаційні технології в лінгвістиці**

1. Професійні компетенції перекладача. Медійна компетенція як складова професійної компетенції перекладача.
2. Теорія окремих видів перекладу та комп’ютерний переклад. Автоматичне анотування та реферування текстів.
3. Мова пошукових запитів Google. Програми машинного перекладу: історія та сучасний етап.
4. Переваги та недоліки програм машинного перекладу. Машинний переклад та постредагування текстів.
5. Сучасні інформаційні технології: системи машинного перекладу, електронні словники різних видів, енциклопедії, довідники, Інтернет-ресурси та інші джерела додаткової інформації.
6. Специфіка застосування нових інформаційних технологій у перекладацькій діяльності.
7. Програмне забезпечення категорії Translation Memory та набір програм для ефективного здійснення перекладу.
8. Робота в програмах CAT.